Nas várias atividades do homem moderno as

CAMISAS

LUNFOR

estão sempre presentes

Camisas Esporte, Passeio ou Colegial
Tricoline de primeira qualidade

BRANCAS E EM CORES
PANOS PRÉ-ENCOLHIDOS
CONFECÇÃO APRIMORADA

fabricação especial das

CASAS
PERNAMBUCANAS

preços verdadeiramente baixos!

Ribeiro

TEATRO
CULTURA ARTISTICA

(GRANDE AUDITÓRIO)

1960
ABRIL
Sarau 813.o
19
3.a feira
às 21 hs.

PROGRAMA
GRATIS

... e acima de tudo
o serviço de
bordo
da Lufthansa
é incomparável

— Serviço direto do Brasil para Dakar - Paris - Frankfurt - Duesseldorf - Hamburgo.
— Turbo-Hélices Viscount 814 unindo as capitais da Europa.
— Serviço para o Oriente Médio e Extremo Oriente em Super-G Constellation.

LUFTHANSA
LINHAS AÉREAS ALEMÃS
EM 1960, SEM ESCALAS SÔBRE O ATLÂNTICO NORTE, COM OS BOEING Jet

Almap - Rio 14.04.

QUALQUER QUE SEJA O LOCAL — CLUBE OU HOTEL, RESIDÊNCIA OU ESCRITÓRIO — HÁ SEMPRE UM CONJUNTO TEPERMAN PARA VALORIZÁ-LO AINDA MAIS.

MAIOR FÁBRICA DE MÓVEIS DA AMÉRICA DO SUL

Decorações - Tapêtes - Cortinas
MOVEIS TEPERMAN

AVENIDA RANGEL PESTANA, 2109 • FONE.: 9-2146 • SÃO PAULO

SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA

1960 — Quadragésima-nona temporada — 1960

SARAU 813.o

SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA • SÃO PAULO • S C A

em 19-4-1960

ABERTURA DA TEMPORADA DE 1960

Apresentação do

DUO PIANISTICO
SOUZA LIMA - FRITZ JANK

SOUZA LIMA

Souza Lima, um dos maiores pianistas brasileiros, regente e compositor, nasceu em São Paulo, descendendo de tradicional família paulista. Realizou seus primeiros estudos com seu irmão José Augusto de Souza Lima, passando, após alguns anos, a aperfeiçoar-se com Chiaffarelli, nome dos mais ilustres no ensino de piano no Brasil.

Com a idade de 16 anos já dera inúmeros recitais no Rio de Janeiro e em São Paulo, tendo recebido vários prêmios de composição, matéria que estudou com A. Cantú. Por intermédio do Senador Freitas Valie, seu amigo e protetor, seguiu para a Europa, permanecendo em Paris onde viveu pelo espaço de 11 anos, tendo estudado com as maiores autoridades no ensino de piano e composição. Cursou o Conservatório Nacional daquela cidade, tendo obtido o 1.o prêmio de piano na classe de Marguerite Long, de quem foi aluno predileto, durante tôda a sua permanência na França. Desde 1922 tem percorrido inúmeros países da Europa, obtendo em suas excursões artísticas os mais calorosos êxitos.

Tocou nas principais capitais européias, não só em recitais, como também com as mais célebres orquestras do mundo. Realizou "tournées" no Norte da Africa e Oriente. Estudou órgão com o renomado mestre Eugene Gigout, aperfeiçoando-se em música de câmara com o insigne Chevillard, e em composição com Eugène Cools.

Já se consagrou como um dos grandes maestros brasileiros, pois desde 1936 vem se dedicando à regência de orquestra.

Recebeu inúmeras condecorações, entre elas: a Legião de Honra da França, da Tunísia e Marrocos, por ocasião de seus concertos naqueles países. Como compositor, destacou-se em inúmeros concursos, recebendo entre êles, o 4.o prêmio do Concurso Internacional "Reichold" dos Estados Unidos, certame que reuniu mais de 400 concorrentes. Seu poema sinfônico, "O Rei Mameluco" obteve o 1.o prêmio no concurso realizado pelo Departamento Municipal de Cultura de S. Paulo.

Recebeu a incumbência da Comissão do IV Centenário para escrever um bailado, ao qual denominou "Fantasia Brasileira", composição que obteve enorme sucesso.

Souza Lima é membro fundador da Academia Brasileira de Música, professor Honorário dos Conservatórios de Recife e Bahia, regente e assistente técnico do Departamento Municipal de Cultura de São Paulo. Fêz parte do juri internacoinal de piano, no Concurso Marguerite Long-Jacques Thibaud, em Paris onde foi a convite do Governo da França. Eis em linhas rápidas, a biografia do músico paulista que tanto tem honrado sua pátria.

FRITZ JANK

Fez seus estudos de piano e harmonia com os professores Schmid - Lindner e Courvoisier, em Munich. Deu seus primeiros concêrtos publicos com a idade de 10 anos, quando já eram pronunciados seus pendores artísticos. No desenvolvimento de sua carreira, deu vários concêrtos na Europa, tendo chegado ao Brasil em Dezembro de 1934.

Fixou sua residência em São Paulo, onde vem lecionando o instrumento em que é consumado mestre, sendo professor do curso de virtuose do Conservatório Carlos Gomes e professor da Academia Paulista de Música. Deu durante vários anos cursos de aperfeiçoamento em Piracicaba, Ribeirão Preto e no Conservatório Estadual de Tatuí.

Em 1945 foi chamado para o lugar de pianista do "Trio São Paulo" do Departamento de Cultura da Prefeitura de São Paulo. Executou pela primeira vez, a convite da Sociedade de Cultura Artística, o Ciclo das Sonatas para piano de Beethoven em 1941. Este mesmo ciclo foi executado para o Departamento de Cultura de S. Paulo no Teatro Municipal, nos anos de 1945, 1947, 1948, 1951 e 1953, bem como no auditório da Sociedade Cultura Artistica em 1955 e 1957. Em 1949, Fritz Jank apresentou a obra completa para piano. Em 1950 foram apresentados os 5 concêrtos para Piano e Orquestra e a "Fantasia Coral" de Beethoven, no Teatro Municipal, sob a regência de Edoardo de Guarnieri.

E' pois Fritz Jank, o pianista beethoviano por excelência, conhecedor e estudioso de tôda a obra do Gênio de Bonn relacionada com o instrumento em que é "virtuose".

Grande tem sido a atuação de Fritz Jank como solista de Orquestra, tendo participado de concêrtos sob a regência de Camargo Guarnieri, Armando Belardi, Souza Lima, Edoardo Guarnieri, Eleazar de Carvalho, Leon Kaniefsky, Eugen Szenkar, Zacharias Autuori, Constantinesco, Lamberto Baldi, Radamés Gnattali e outros.

Colaborou com o Quarteto Lener e Quarteto Barilli na execução dos Quintetos de Cesar Frank e Schubert. Executou com Friedrich Gulda a "Arte da Fuga" em dois pianos. Realizou o Ciclo das Sonatas também em Belo Horizonte, onde, em vista do sucesso alcançado, foi honrado com a entrega do livro de ouro da Sociedade Cultura Artística de Minas Gerais, com assinaturas de todos os associados.

Tem recebido aplausos como recitalista, em quase tôdas as principais cidades e capitais do país, desde Manaus até Pôrto Alegre.

Em 1953, o pianista realizou diversos concêrtos na Alemanha e Suiça.

No ano de 1958 aceitou o honroso convite de atuar como pianista no Trio da Radio do Ministério de Educação do Rio de Janeiro, formado por Anselmo Zlatopolsky e Iberê Gomes Grosso.

Gravou, também, um long-play de músicas de compositores brasileiros pela Odeon (N.o MOFB 3.008).

Hedvig
— MOVEIS AVULSOS
— BARES TIPO APARTAMENTO
— ARTIGOS PARA PRESENTES
— OBJETOS DE ADORNO
— NOVIDADES
DECORAÇÕES EM GERAL
RUA AURORA, 886 — atráz do Cine Republica) — FONE: 35-8681

CECY AMARILIS - Hostess - Cantora
MOZART e seu conjunto para dançar
NILCE TABAJARA - Crooner
LUIZ CARLOS ao violão

club "550"

AR CONDICIONADO

das 17 às 4 horas da madrugada
FECHADO AOS DOMINGOS
Praça da República, 146 - Fone: 36-9121

ROUPAS DE CAMA, MESA E BANHO
ENXOVAIS DE NOIVAS

Tecidos em geral e para cortinas
Execução e colocação de cortinas
Roupas brancas para senhoras, cavalheiros e crianças. - Vestidinhos e Terninhos - Completos enxovais para bebês - Carrinhos para bebês.

Fundada em 1902

SÃO PAULO: R. 24 de Maio, 224
Telefone: 36-7724 - Loja

—o—

SANTOS: Rua Riachuelo, 49
Centro - Tel.: 2-2146/7 c/ ramais

JANTARES DANSANTES

STUDIUM

DO

HOTEL JARAGUÁ

Rua Major Quedinho, 40
Telefone: 37-5121

GRANDE AUDITÓRIO

1960
ABRIL
19
3.ª feira
às 21 hs.

SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA

1960 — Quadragésima-nona temporada — 1960

SARAU 813.o

ABERTURA DA TEMPORADA DE 1960

Apresentação do

DUO PIANISTICO
SOUZA LIMA - FRITZ JANK

—o—

Programa

— I —

MOZART ..... Sonata em Ré maior
Allegro con spirito
Andante
Allegro molto

SAINT-SAENS ..... Variações sobre um tema de Beethoven

— II —

CARLOS GUASTAVINO ..... Llanura (1.a audição)

OTAVIO PINTO ..... Cênas infantis
1. Corre-corre
2. Roda-roda
3. Marcha, soldadinho
4. Dorme, nenê
5. Salta-salta

ROBERTO CASADESSUS ..... Tarantela (das "Danses méditerranéenes") — 1.a audição

MAX REGER ..... Variações e fuga sobre um tema de Mozart — 1.a audição

—o—

A VENDA NAS CASAS DO RAMO QUE EXIGEM QUALIDADE

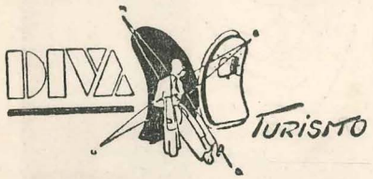
PIANOS

PUREZA DE SOM

QUALIDADE INSUPERAVEL

★

RUA STELLA, 63 — SÃO PAULO



PASSAGENS AÉREAS E MARÍTIMAS
nacionais internacionais

DESPACHOS DE ENCOMENDAS — RESERVAS DE HOTEIS — PASSAPORTES — ENTREGAS DE PASSAGENS A DOMICILIO

RESERVAS E INFORMAÇÕES
FONES: 36-7925 - 35-1645
RUA XAVIER DE TOLEDO, 266 - 8.o — SÃO PAULO
END. TELEG.: "DIVATUR"

DUO PIANISTICO SOUZA LIMA-FRITZ JANK

SOUZA LIMA e FRITZ JANK, inspirados pela sólida amizade e identificação musical que os une há muitos anos, decidiram fundir-se em duo, com o elevado propósito de tornar mais conhecido em nosso meio o riquíssimo repertório de obras para dois pianos. E' essa uma literatura musical quase ignorada em São Paulo, pois muito raramente têm sido aqui ouvidos duos pianísticos. Dada a seriedade com que os dois eminentes mestres do teclado abraçaram a tarefa, além da garantia que as suas brilhantes realizações individuais oferece, é de esperar-se que essa nova fase de suas carreiras represente, para São Paulo, a conquista de um duo pianístico, de caracter estavel, cuja falta há muito se fazia sentir no quadro das nossas organizações musicais. E', pois, com desvanecimento que a Sociedade de Cultura Artística apresenta o DUO PIANISTICO SOUZA LIMA-FRITZ JANK em seu primeiro concerto, inaugurando a sua temporada artística de 1960.

KOPENHAGEN

FABRICAÇÃO DE ESPECIALIDADES EM CHOCOLATES

DESPACHAMOS PACOTES PARA A EUROPA

FILIAIS: Rio de Janeiro — Niteroi — Santos — Campinas — Porto Alegre — Salvador — Belo Horizonte — Curitiba — Ribeirão Preto — Sorocaba

—— LOJAS EM SÃO PAULO ——

R. Dr. Miguel Couto, 41 — Fone: 33-3406 — R. Dr. Miguel Couto, 28 — Fone: 33-4527 — R. B. Itapetininga, 92 — Fone: 34-3946 — R. S. Bento, 82 — Fone: 32-6733 — Av. Ipiranga, 750 — Fone: 36-8478 — P. Patriarca, 100 — Fone: 33-3607 — P. João Mendes, 11 — Fone: 36-7596 — R. D. José de Barros, 89 — Fone: 37-7852 — R. X. de Toledo, 200 — Fone: 32-9179 — Av. São João, 1.101 — Fone: 34-1638 — Rua Libero Badaró, 184 — Fone: 37-5230 e nos bairros: R. Augusta, 2935 — Fone: 8-9848 — R. D. Moraes, 384 — Av. Brig. Luiz Antonio, 2.184 — R. Pamplona, 1.863

o espelho
lhe repete...
ÉS BELA!
não permita porem
que a sua
beleza
seja prejudicada
pela escolha
inadequada
do
pó de arroz.

é o pó de arroz que
acentua o encanto
de sua cútis.

branco
raquel
ocre
bois de rose
pêssego.

O pó de arroz Tormento é apresentado tambem em ricos estojos de matéria plástica, proprios para presentes.

MOZART — Sonata em Ré maior

Uma carta de Mozart a seu pai, de 24 de novembro de 1781, dá a notícia de que ele compuzera uma sonata para dois pianos, especialmente para a "soirée" de 23 do mesmo mês e ano, a qual devia executar juntamente com a srta. Aurnhammer, pianista famosa em Viena.

Trata-se da grande e brilhante **Sonata em Ré maior,** concebida menos de dois anos após o concerto que Mozart escreveu para ele e sua irmã, pouco antes de sua partida para Munich. Sua técnica assemelha-se à do concerto. Inicia-se com um vigoroso uníssono dos dois executantes, que em seguida executam passagens de técnica: pequenos écos se fazem ouvir, como é facil compreender em música para dois pianos; depois aparecem verdadeiras imitações, que por momentos dão a impressão de ouvir-se brilhante abertura de concerto. O **andante** é um canto muito expressivo, exposto pela parte aguda do primeiro piano. O segundo tema dá lugar a verdadeiros diálogos, verdadeiros écos, que se estabelecem, de compasso a compasso, entre os dois pianistas. Este é um processo familiar a J. Chrétien Bach. O final, **allegro molto,** é um rondó, apesar de não trazer essa indicação. O tema principal, sucessivamente exposto pelos dois pianos, é formado — segundo observação de Herman Abert — do famoso tema da "Marcha Turca' em sentido inverso.

SAINT-SAENS — Variações sobre um tema de Beethoven

As **Variações sobre um tema de Beethoven** são, sem dúvida, uma obra-prima no gênero. Stephen Heller e Brahms trabalharam esse tipo de composição sobre temas do mestre. Saint-Saens escolheu o tema do trio do Minueto da Sonata para piano op. 31, n. 3, seguido de dez variações. Destacam-se as 3.a, 5.a e 7.a, apresentadas sob o aspecto de marcha fúnebre, com harmonias lúgubres, produzindo sucessões cromáticas. A 8.a variação é seguida de uma fuga, admiravelmente distribuida entre os dois pianos, e de um "presto" final, dialogado. No trabalho temático, o autor soube aliar a uma verve controlada o sentimento do estilo beethoveniano.

CARLOS GUASTAVINO — Llanura

Peça de bom gosto, de atmosfera típica argentina, que revela finíssima fatura, através de harmonização da melhor qualidade e de equilíbrio sonoro muito bem distribuido entre os dois pianos.

OTAVIO PINTO — Cenas infantis

É bem nossa música, apesar da harmonização levemente francêsa. Essa coleção de pequenas peças recorda nossa infância. São diminutos quadros evocativos, cheios de graça e bom humor, através dos quais seu autor revela perfeito conhecimento dos recursos técnicos do piano.

ROBERTO CASADESSUS — Tarantela

Obra curiosíssima, de ambiente característico, e trabalhada com uma harmonização de colorido vibrante e muito pessoal. Seu autor, grande pianista, revela um poder de sugestão muito forte, realizada por vezes dentro de uma simplicidade de rítmos e harmonização verdadeiramente surpreendentes.

MAX REGER — Variações e fuga sobre um tema de Mozart

Trabalho de mestre, vigoroso e riquíssimo de poder expressivo. Como toda a produção de Max Reger, é de dificuldade instrumental transcendente, atingindo, no gênero, um alto nível de valor musical. O tema da célebre **sonata em lá** de Mozart é, nesta obra, revestido das mais engenhosas combinações de ritmo e harmonia. A fuga, curiosíssima, realizada através de um "crescendo" que vai do mais leve pianíssimo até o magestoso final, apresenta fatura respeitavel, além de conter variados coloridos sonoros e uma constante e profunda emoção, características primordiais da obra.

CASA NAZARIAN

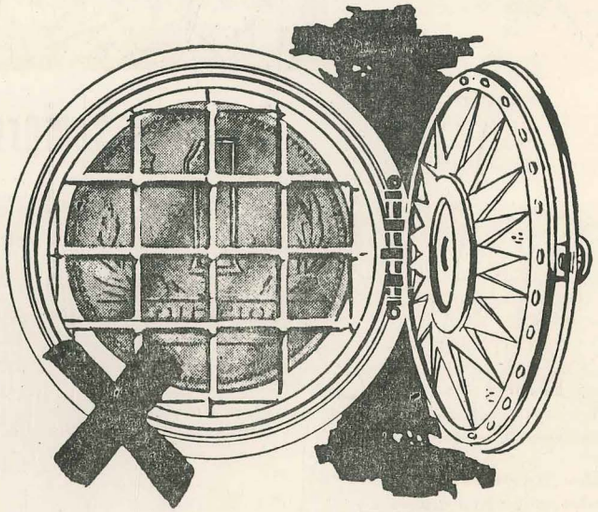
CAPAS — GUARDA-CHUVAS — CAMISAS — PIJAMAS — LENÇOS — GRAVATAS — MEIAS — CINTOS — CHAMBRES — PULLOWERS — CAMISAS ESPORTE — E TUDO QUANTO O SR. DESEJAR.

AV. SÃO JOÃO, N.o 393 — Esq. R. Cons. Crispiniano — FONE: 34-4046

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V. AMSTERDAM

HBU HBU

não é só para guardar dinheiro...



O Banco Holandês Unido é, acima de tudo, um Banco para servi-lo, colocando a sua disposição **experiência mundial em todos os serviços bancários!**

Consulte-nos, antes de efetuar transações com o Exterior!

BANCO HOLANDÊS UNIDO S.A. UM BANCO PARA SERVÍ-LO

Sucursais no Brasil

RIO DE JANEIRO: Rua Buenos Aires, 9/13 — SÃO PAULO: Rua 15 de Novembro, 150 — SANTOS: Rua 15 de Novembro, 157/159